

Wörterliste 2008

Mittwoch, 03 Oktober 2007

Begriffe zur Jugendbewegung

GSA-Kalender 2008

Wörterliste zur Jugendbewegung

Deutsch
Englisch
Französisch

Aktionseinheit
unity of action
unité (f) d'action (f)

aktivste
Kraft
most active force
force (f) la plus active

Alkoholismus
alcoholism
alcoolisme (m)

Anbetung
der Spontaneität
worship of spontaneity
culte (m) (nicht adoration)
de la spontanéité

Antiautoritarismus
antiauthoritarianism
antiautoritarisme (m)

antifaschistische
Aufklärung
antifascist education
éducation
(f) antifasciste, information ~, sensibilisation ~,

Antikommunismus
anticommunism
anticommunisme (m)

Arbeiterkinder
working-class children
enfants (m/f) d'ouvrier(s)

Arbeitslosigkeit
unemployment
chômage (m)

Ausbeutung
exploitation
exploitation (f)

Ausbildung
training
formation (f)

Ausbildungsplatz
training place
place (f) d'apprenti

Ausbildungsquote
training quota
quota (m) d'apprentissage

Begeisterung
enthusiasm
enthousiasme (m)

Berufsausbildung
vocational training
formation (f)
professionnelle

Berufsschule
vocational school
centre (m) de formation
professionnelle

besondere
Interessen der Jugend
specific interests of youth
intérêts (m/pl) spécifiques
de la jeunesse

Betriebs-
und Gewerkschaftsarbeitsgruppen
workgroups for work in
factories and unions

groupes (m/pl) de travail
dans les entreprises et les syndicats

Bildung
education
culture (f) formation (f)

Breitensport
mass sports
sport (m) populaire

Bundeswehreinsatz
deployment of federal army
intervention (f) de la
Bundeswehr

bürgerliche
Jugendmassenkultur
bourgeois mass youth
culture
culture (f) de masse
bourgeoise de jeunesse

"Dem
Volke dienen!"
Serve the people!
"Servir le peuple!"

Deutsch
Englisch
Französisch

Drogensumpf
drug scene
bourbier (m) de la drogue

eigenständiges
Profil
independent profile
profil (m) autonome

Elternarbeit
work among parents
travail (m) parmi les
parents/ travail (m) parental

Erziehung
zur Selbstbefreiung
education to
self-liberation
éducation (f) à
l'autolibération, ~ à la libération (f) par soi-même

Facharbeiter(in)

skilled worker
ouvrier qualifié, ouvrière qualifiée

Faschisierung
fascization
fascisation
(f)

finanzielle
Unabhängigkeit
financial independence
autonomie (f) financière

freiwillige
Arbeit
volunteer work, voluntary
service
travail (m) volontaire

Ganztagschulen
all-day schools
école (f) à plein temps,
école toute la journée

Gewinnung
der Arbeiterjugend
winning over of
working-class youth
gagner / recruter la
jeunesse ouvrière

Gleichberechtigung
von Jungen und Mädchen
equality of boys and girls
égalité (f) des garçons et
des filles

gründliche
Schul- und Berufsausbildung
thorough school and
professional training
formation (f) scolaire et
professionnelle solide

Handwerk
craft, trade
artisanat (m)

ideologisch-politische
Führung
ideological-political
leadership
direction (f)
idéologico-politique

imperialistischer
Pazifismus
imperialist pacifism
pacifisme (m) impérialiste

Individualismus
individualism
individualisme (m)

individueller
Ausweg
individual way out
issue (f) individuelle

Instrument
instrument, tool
instrument (m)

Jugendarbeitsschutzbestimmungen
laws for the protection of
the working youth
règlements (m/pl) sur la
protection des jeunes travailleurs

Jugendbewegung
youth movement
mouvement de jeunesse

Jugendhaus
youth center
maison (f) de la jeunesse

Jugendkriminalität
juvenile delinquency
délinquance (f) juvénile

Jugendmassenarbeitslosigkeit
mass youth unemployment
chômage (m) de masse de la
jeunesse

Deutsch
Englisch
Französisch

jugendpolitische
Linie
line on youth policy issues
ligne (f) politique à
l'égard de la jeunesse

Jugendverband
youth league
organisation (f) de jeunes,

de la jeunesse

Jugendvertreter(in)
youth representative
délégué,e syndical,e des
jeunes travailleurs

Kadererziehung
education of cadres
éducation (f) des cadres

Kameradschaft
comradeship
camaraderie (f)

Kampfeinheit
von Jung und Alt
unity of young and old in
struggle
unité (f) de lutte entre
jeunes et vieux

Kinderorganisation
children's organization
organisation (f) d'enfants

kleinbürgerlicher
Lebensstil
petty-bourgeois lifestyle
mode (m), style (m) de vie
petit-bourgeois

körperliche
Arbeit
physical work
travail (m) physique

kostenlose
Bildung
free education
formation (f) gratuite

Krieg
war
guerre (f)

Kultur
und Freizeit
culture and leisure
activities
culture (f) et loisir (m)

Lebensfragen
questions about life,

existential issues
questions (f) vitales

Lebensperspektive
prospects for life
perspective (f) de vie

Lebensschule
der proletarischen Denkweise
school for life of the
proletarian mode of thinking
école (f) de vie du mode de
pensée prolétarien

lernbegierig
eager to learn
avide d'apprendre,
appliqué,e

Lohndrückerei
depressing of wages
compression (f) des
salaires

marxistisch-leninistische
Jugendarbeit
Marxist-Leninist work among
the youth
travail (m)
marxiste-léniniste auprès de la jeunesse

Massenkultur
mass culture
culture (f) de masse

Massenorganisation
mass organization
organisation (f) de masse

materielle
Vorbereitung des Sozialismus
material preparation of
socialism
préparation (f) matérielle
du/au socialisme

Militarisierung
der Gesellschaft
militarization of society
militarisation (f) de la
société

Militarismus
militarism
militarisme (m)

Deutsch
Englisch
Französisch

moderner
Antiautoritarismus
modern antiauthoritarianism
antiautoritarisme (m)
moderne

Motor
der Arbeiteroffensive
driving force of the
working-class offensive
moteur (m) de l'offensive
ouvrière

Organisationsleben
organizational life
vie (f) d'organisation

organisatorisch
Selbständigkeit
independent in
organizational terms
autonomie (f)
organisationnelle

Pfingstjugendtreffen
Whitsun Youth Meeting
Rencontre (f) de la
Jeunesse à Pentecôte

politische
Unterdrückung
political oppression
répression (f) politique

Prägung
der Jugend
molding of youth; stamp on
youth
empreinte (f) de la
jeunesse

praktische
Avantgarde
practical vanguard
avant-garde (f) pratique

praktische
Zusammenarbeit
practical cooperation
collaboration (f) pratique

proletarische
Moral
proletarian morals
morale (f) prolétarienne

Rauschgift
drug, narcotic
drogue (f)

Rebellion
der Jugend
rebellion of youth
rébellion (f) de la
jeunesse

"Rebellion
ist gerechtfertigt"
Rebellion is justified
"La rébellion est
justifiée"

Reservoir
reservoir
réservoir (m)

Rotfuchse
Red Foxes
Renards (m/pl) rouges

Schulung
und Bildung
education
instruction (f) et
formation (f)

Selbstorganisation
self-run organization
auto-organisation (f)

sexueller
Missbrauch
sexual abuse
abus (m) sexuel

Sommercamp
summer camp
camp (m) d'été

Sozialpädagogik
social education
pédagogie (f) sociale

Spaltung
division, split
scission (f), division (f)

Spontaneismus
spontaneism
spontanéité (f)

Streikrecht
right to strike
droit (m) de grève

Deutsch
Englisch
Französisch

Streitkultur
culture of debate
culture (f) du débat

System
der kleinbürgerlichen Denkweise
system of the
petty-bourgeois mode of thinking
système (m) du mode de
pensée petit-bourgeois

systematische
Heranführung an die Linie
systematic introduction to
the line
introduction (f)
systématique à la ligne

überbetriebliche
Lehrwerkstatt
joint training center
atelier (m) d'apprentissage
interentreprises

Übernahme
entsprechend der Ausbildung
provision
of job in keeping with training (after training at a company)
embauche (f) en accord avec
la formation

Überstunden
overtime
heures (f/pl)
supplémentaires

unerfahren
inexperienced
inexpérimenté,e

Ungerechtigkeit
injustice
injustice (f)

Unterbeschäftigung
underemployment
sous-emploi (m)

Unterdrückung
oppression
oppression (f) (eines
Volkes), répression (f) (eines Aufstands)

Vandalismus
vandalism
vandalisme (m)

Verantwortung
für die Zukunft
responsibility for the
future
responsabilité (f) de
l'avenir

Verbandsdelegiertentag
youth league congress
Congrès de délégués de l'organisation (de jeunes)

Verelendung
impoverishment
appauvrissement (m) /
paupérisation (f)

Verrohung
brutalization
insensibilisation (f)

Vertrauen
in die eigene Kraft
self-reliance
confiance (f) en sa propre
force

Volljährigkeit
majority
majorité (f)

Vorhut
vanguard
avant-garde (f)

Vorschule

preparatory school
maternelle (f), école
préscolaire

Wechselbeziehung
interrelation
interaction (f), relation
(f) réciproque

Wehrpflicht
compulsory military service
service (m) militaire
obligatoire

Wiederbewaffnung
rearmament
réarmement (m)

Zeitsoldat
short-service volunteer
engagé (m)